

【北陸 ICT 戦略ミッション レポート1】

石川県情報システム工業会と韓国ソフトウェア専門企業協会が MOU(了解覚書)を締結

11月23日(水)、ソウル特別市のKOTRA(大韓貿易投資振興公社)本社において、北陸総合通信局とKOTRAの後援の下に、石川県情報システム工業会(ISA)と韓国ソフトウェア専門企業協会(KOSEA)との間の相互交流の促進に関するMOU(了解覚書)の調印式が行われ、韓国の地元紙に大きく取り上げられました。

※ 齊藤局長の韓国語による祝辞(韓国語、日本語訳)

※ IT Times の記事 URL

<http://www.koreaittimes.com/story/18508/korean-and-japanese-software-associations-collaborate-produce-firmware>

今回のMOUの締結を受けて、今後、相互に自国のIT関連市場への相手国企業のソリューションの導入、ローカライズの支援を経て、近い将来、共同で、中国、世界への進出を目指す戦略的提携に発展させていくという共通の認識、方向性を確認しました。



齊藤一雅局長の韓国語
による祝辞



MOU 締結の調印式

左から KOTRA チョウ・ウンホ ソフトウェアシステム事業チーム チーム長、
KOSEA イ・ヨンサン会長、ISA 多田和雄副会長、北陸総合通信局 齊藤一雅局長

社団法人石川県情報システム工業会及び韓国ソフトウェア専門企業協会の間の相互
交流の促進に関する了解覚書

한국소프트웨어전문기업협회 및 일본 이시카와현 정보시스템공업회간
상호교류 촉진에 관한 양해각서

日本国及び大韓民国両国の情報通信産業の発展及び友好親善の増進に寄与するため、
日本国社団法人石川県情報システム工業会及び大韓民国韓国ソフトウェア専門企業
協会は、日本国総務省北陸総合通信局及び大韓民国大韓貿易投資振興公社の後援の
下に、2011年11月23日、大韓民国ソウル特別市で開催された日韓IT産業協力交流
会議において、両団体間の相互交流を促進するための以下の事項を了解した。

한일 양국의 정보통신산업의 발전과 우호친선 증진에 기여하기 위해, 대한민국의
한국소프트웨어 전문기업협회와 일본의 사단법인 이시카와현 정보시스템공업회는
대한민국의 대한무역투자진흥공사와 일본의 총무성 북륙종합통신국의 후원
하에, 2011년 11월 23일, 대한민국 서울특별시에서
개최된 한일 IT 산업협력교류회에서 양 단체의 상호교류를 촉진하기 위해 아래의
사항을 양해한다.

- 1 両団体は、団体及び会員の組織、活動に関する情報を相互に提供する。
1. 양 단체는 단체 및 회원조직, 활동에 관한 정보를 상호 제공한다.
- 2 両団体は、可能な範囲で相互に訪問し、団体及び会員間の交流を促進する。
2. 양 단체는 가능한 범위내에서 상호 방문하여 단체 및 회원사간의 상호교류를 촉진한다.
- 3 両団体は、可能な範囲で相手方が実施する諸活動(展示会、セミナー、研修等)に対する参加や協力を通じて、団体及び会員間の相互交流を促進する。
3. 양 단체는 가능한 범위내에서 상대방이 실시하는 제반 활동(전시회, 세미나, 연수 등)에 대하여 참가 또는 협력을 통해 단체 및 회원사간의 상호교류를 촉진한다.

なお、本了解覚書は、社団法人石川県情報システム工業会及び韓国ソフトウェア専
門企業協会が署名した日から1年間有効とし、また、有効期限に対する変更要求が
ない限り、毎年自動的にその効力を延長する。

본 양해각서는 한국소프트웨어 전문기업협회와 사단법인 이시카와현
정보시스템공업회가 서명한 날부터 1년간 유효하며, 유효기간에 대한
변경요구가 없는 한, 매년 자동적으로 그 효력이 연장되는 것으로 한다.

2011年11月23日

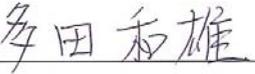
2011년 11월 23일

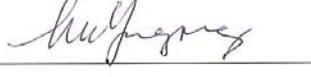
日本 石川県 金沢市 鞍月 2-3
社団法人 石川県情報システム工業会
副会長 多田和雄

大韓民国 ソウル特別市
韓国ソフトウェア専門企業協会
会長 李 榮祥

일본 이시카와현 카나자와시
사단법인 이시카와정보시스템공업회
부회장 타다 카즈오

대한민국 서울특별시
한국소프트웨어 전문기업협회
회장 이 영상





日本 石川県 金沢市 広坂 2-2-60
総務省 北陸総合通信局
局長 齊藤一雅

大韓民国 ソウル特別市
大韓貿易投資振興公社
海外マーケティング本部長 ウ・ギフン

일본 이시카와현 카나자와시
총무성 북륙종합통신국
국장 사이토 카즈마사

대한민국 서울특별시
대한무역투자진흥공사
해외마케팅본부장 우 기훈

